



Fremdspracheninformationen

Deutsch

Ich habe Zöliakie und darf aus medizinischen Gründen keine Speisen essen, die glutenhaltiges Getreide oder daraus hergestellte Produkte beinhalten.

Das bedeutet:

Keine Produkte aus Weizen, Roggen, Gerste, Dinkel, Kamut und Hafer sowie alle daraus hergestellten Lebensmittel wie Mehl, Grieß, Brösel, Brot, Gebäck, Teigwaren, Knödel, Soßen, Kuchen, Waffeln etc.

Gibt es auf Ihrer Speisekarte für mich geeignete Speisen oder können Sie bei der Zubereitung die oben angeführten Lebensmittel weglassen wie z.B. die Sauce mit Maisstärke oder Kartoffelmehl binden und das Fleisch, den Fisch oder das Gemüse ohne Mehl oder Brösel zubereiten?

Englisch

I am suffering from coeliac disease and therefore because of medical reasons I am not allowed to eat any foods which contain gluten-containing cereals or products of these.

This means:

No products from wheat, rye, barley, spelt, kamut and oats as well as products of these like flour, semolina, breadcrumbs, bread, pastry, noodles, dumplings, sauces, cakes, wafers etc.

Are there any dishes on your menu which are suitable for me or can you prepare a meal without above mentioned foods e.g. to use maize starch or potato flour for the sauce and to prepare the meat, the fish or vegetables without flour or breadcrumbs?

Französisch

Je souffre d'intolérance au gluten (maladie cœliaque). Ainsi pour des raisons médicales je ne peux manger aucun aliment contenant du gluten ou des céréales à base de gluten ou des produits fabriqués avec ces céréales.

C'est-à-dire:

Aucun produit fabriqué à partir de blé, orge, avoine, seigle, épeautre et kamut comme leurs produits dérivés tels que la farine, la semoule, la chapelure, le pain, les pâtes, les beignets, les sauces, les gâteaux, les biscuits etc.

Y a-t-il sur votre menu des plats qui me conviendraient, sinon pouvez-vous me préparer un repas sans les aliments mentionnés ci-dessus, c'est-à-dire en utilisant uniquement de la fleur de maïs ou de la fécule de pomme de terre pour la sauce et en préparant la viande, le poisson ou les légumes sans farine ni chapelure ?

Italienisch

Io sono celiaco e per la difesa della mia salute non posso mangiare alimenti che contengono il glutine dei cereali o prodotti preparati con questa sostanza.

**Questo significa che io non posso mangiare:
alimenti preparati con grano, segale, orzo, spelta, kamut e avena come il pane, la pasta, le torte, i taglierini, le polpette, le salse, i dolci, i wafers ecc.**

Ci sono nel menu piatti che possono andar bene per me? O è possibile preparare un pasto privo di glutine utilizzando, per esempio, amido di mais o farina di patate per la salsa o anche preparare della carne, o del pesce o qualche zuppa di verdura senza usare molliche di pane?

Spanisch

Soy celíaco/a y por razones médicas no puedo comer ningún alimento que contenga cereales con gluten o productos de éstos.

**Es decir:
Ningún producto de trigo, centeno, cebada, espelta, kamut o avena ni tampoco productos derivados de éstos como harina, sémola, pan rallado, pan, bollería, pasta, salsas, pasteles, galletas, etc.**

¿Hay algún plato en el menú que sea apto para mí o pueden preparar una comida sin estos alimentos, por ejemplo utilizando almidón de maíz o harina de patata para la salsa y preparando la carne, el pescado o la verdura sin harina ni pan rallado?

Portugiesisch

Eu tenho a Doença Celíaca e conseqüentemente, por razões de saúde não estou apto a comer nada que contenha glúten na sua composição ou cereais que o contenham.

**Significa que:
Não posso comer produtos de trigo, centeio, cevada, espelta, kamut e aveia, bem como os produtos derivados desses cereais como farinha, fritos em farinha (panados), sémola, massas, pão ralado, batatas fritas congeladas, molhos, pão e produtos de padaria, bolos e produtos de pastelaria, wafers, etc.**

Existe algum prato no vosso menu adequado à minha situação ou pode preparar uma refeição sem os alimentos anteriormente referidos, usando por exemplo, farinha de milho (maizena), fécula de batata e carne, peixe ou vegetais sem farinha e pão ralado?

Slowenisch

Imam celiakijo in zato zaradi te bolezni ne smem uživati hrane iz žitaric, ki vsebujejo gluten kot tudi ne izdelkov iz teh žitaric.

To pomeni:

Nobenega živila iz pšenice, rži, ječmena, pire, kamuta in ovsa, kot tudi ne izdelkov iz teh žitaric kot so moka, krušne drobtine, žemlje, kruh, pekarski izdelki, testenine, omake, veziva, torte in druge slaščice...

Ali imate morda na jedilniku hrano, ki bi bila ustrezna zame, oziroma ali lahko pripravite obrok brez zgoraj navedenih žitaric tako, da bi uporabili koruzni škrob ali krompirjevo moko za omako, ter pripravili meso, ribe ali zelenjavo brez moke ali krušnih drobtin?

Ungarisch

Lisztérzékeny vagyok, egészségügyi okokból nem ehetek glutént tartalmazó gabonát illetve azokból készült ételeket.

Ilyenek például:

A búzát, rozst, árpát, zabot és tönkölybúzát tartalmazó ételek, liszt, gríz, zsemlemorzsa, kenyér, péksütemény, tészta, gombóc, sütemény, habart szószok.

Van az önök étlapján olyan étel, amely nem tartalmazza a felsoroltakat, vagy ki tudják-e hagyni a készítés során ezeket a nyersanyagokat és a szósz kukoricakeményítő vagy burgonyakeményítő segítségével habarják be, illetve a húst és a zöldséget liszt nélkül készítik el?

Tschechisch

Trpím nemocí celiakií (t.j. nemoc trávicího ústrojí) a ze zdravotních důvodů nesmím jíst jídla obsahující obilí s glutenem, nebo výrobky z takového obilí.

To znamená:

žádné výrobky z: pšenice, žita, ječmene, špaldy, kamuta nebo ovse, a také žádné z nich vyrobené potraviny jako např. mouku, krupici, strouhanou housku, chleb, housky, těstovinu, knedlíky, omáčky, pečivo, oplatky apod.

Máte na Vašem jídelním lístku pro mne vhodná jídla nebo mohli by jste při přípravě vynechat výše uvedené potraviny, jako např. zahustit omáčku kukuřičným škrobem nebo bramborovou moukou a připravit maso, rybu nebo zeleninu bez mouky a bez strouhané housky?

Niederländisch

Ik heb coeliakie en mag op medische gronden geen gerechten eten die gluten of uit gluten bereide producten bevatten.

Dat houdt in:

Geen producten uit tarwe, rogge, gerst, spelt, kamut of haver en evenmin daaruit bereide levensmiddelen zoals (gries)meel, beschuit, paneermeel, brood, gebak, deegwaar, sauzen, koekjes, wafels, sojasaus (ketjap) waarin ook tarwe is verwerkt e.d.

Kunt u mij gerechten op de menukaart aanwijzen die voor mij geschikt zijn? Of zou u misschien bij de bereiding van gerechten de bovengenoemde ingrediënten kunnen weglaten of vervangen door ingrediënten die ik wel mag eten, bijvoorbeeld de saus met maïszetmeel (maizena) of aardappelmeel binden en het vlees, vis en groente zonder (paneer)meel toebereden?

Schwedisch

Jag har celiaki och kan därför inte, av medicinska skäl, äta några livsmedel som innehåller glutenhaltiga sädeslag eller produkter av dessa.

Det innebär:

Inga produkter av vete, råg, korn, spelt, kamut och havre, liksom produkter från dessa såsom mjöl, semolina, ströbröd, bröd, pajer, såser, kaffebröd, våfflor osv.

Finns det några rätter på er meny som passar mig, eller kan ni tillaga en måltid utan ovannämnda livsmedel, t.e.x genom att använda majsstärkelse eller potatismjöl till såsen och tillaga köttet, fisken eller grönsakerna utan mjöl eller ströbröd?

Finnisch

Minulla on keliakia, ja sen vuoksi lääketieteellisistä syistä en saa syödä mitään gluteenia sisältäviä viljoja tai niistä tehtyjä tuotteita.

Tämä tarkoittaa että en saa syödä:

vehnää, ruista, ohraa, spelttiä, kamut-vehnää tai kauraa tai näistä tehtyjä tuotteita kuten jauhoja, mannaryynejä, leipäkuutioita, korppujauhoja, leipää, leivonnaisia, kakkuja, nuudeleita, mykyjä, kastikkeita, vohveleita, jne.

Onko listallanne minulle sopivia ruokalajeja tai voitteko valmistaa minulle aterian ilman yllä mainittuja tuotteita käyttämällä esim. maissitärkkelystä tai perunajauhoja kastikkeisiin ja valmistamalla lihan, kalan tai kasvikset ilman jauhoja tai leivitystä?

Kroatisch

Imam celijakiju te iz tih zdravstvenih razloga ne smijem jesti hranu koja sadrži žitarice s glutenom ili proizvode s tim žitaricama.

To znači:

nikakve proizvode od pšenice, raži, ječma, zobi, spelta, kamuta, također ni proizvode koji ih sadrže, kao što su brašno, griz, krušne mrvice, kruh, peciva, njoki, okrugljice, umaci, kolači, vafli i sl.

Ima li u vašem jelovniku jela prikladnih za mene ili mi možete pripremiti neko jelo bez gore navedenih namirnica, npr. umak s kukuruznim škrobom ili krumpirovim brašnom te meso, ribu ili povrće bez brašna ili mrvica?

Griechisch

Πάσχω από πάθηση που λέγεται κοιλιοκάκη και δεν επιτρέπετε να τρώω τίποτα που να περιέχει γλουτένη. Η γλουτένη περιέχεται στα δημητριακά σιτάρι, κριθάρι, σίκαλη και βρώμη.

ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ:

ΔΕΝ επιτρέπετε να τρώω ότι παρασκευάζεται από αυτά τα 4 δημητριακά.

Π.Χ. Αλεύρι, ψωμί, σάλτσες που περιέχουν αλεύρι, μπιφτέκια που περιέχουν ψωμί, ότι είναι τηγανισμένο με αλεύρι ή γαλέτα, η τριμμένη φρυγανιά και επίσης οι πατάτες οι τηγανητές να μην είναι προτιγανισμένες αλλά φρέσκες.

Υπάρχει κάτι στο MENU ή πιάτο ημέρας που δεν περιέχει κάτι από αυτά τα δημητριακά. Η ίσως θα μπορούσατε να μου ετοιμάσετε κάτι που να επιτρέπετε να φάω και να χρησιμοποιήσετε καλαμποκάλευρο, πατατάλευρο ή ακόμα και ρυζάλευρο.